

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
22 September 2003
Russian
Original: French

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 12 повестки дня

Доклад Экономического и Социального Совета

**Письмо Постоянного представителя Марокко при
Организации Объединенных Наций от 12 сентября
2003 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить текст Марракешской декларации, принятой участниками состоявшегося в Марракеше 11-12 декабря 2002 года четвертого Глобального форума, на тему «Граждане, предприятия и государства: диалог и партнерство в интересах демократии и развития» (см. приложение).

Форум организовало Королевство Марокко при поддержке Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций. В работе Форума участвовали более тысячи человек из 120 стран, в том числе 3 заместителя президентов, 3 премьер-министра и 46 министров, а также несколько десятков высокопоставленных международных сотрудников, представителей предприятий, неправительственных организаций и университетских кругов.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 12 повестки дня.

(Подпись) Мохамед Беннуна
Посол,
Постоянный представитель



Приложение

Четвертый Глобальный форум, посвященный переосмыслению роли государства

Граждане, предприятия и государства: диалог и партнерство в интересах демократии и развития

(Марракеш, 11–13 декабря 2002 года)

Марракешская декларация

Мы, участники состоявшегося в Марракеше, Марокко, 11–13 декабря 2002 года четвертого Глобального форума, посвященного переосмыслению роли государства, на тему «Граждане, предприятия и государства: диалог и партнерство в интересах укрепления демократии и развития» приняли следующую декларацию:

I. Преамбула

Четвертый Глобальный форум, посвященный переосмыслению роли государства и организованный правительством Королевства Марокко в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, позволил представителям правительств, международных учреждений, предприятий и неправительственных организаций встретиться друг с другом и обсудить вопросы благого управления, устойчивого развития и модернизации государственной администрации. Нынешний Глобальный форум является продолжением трех предыдущих, организованных соответственно правительством Соединенных Штатов в г. Вашингтоне в 1999 году, правительством Бразилии в г. Бразилиа в 2000 году и правительством Италии в Неаполе в 2001 году. Форуму предшествовали многочисленные семинары, организованные Организацией Объединенных Наций и финансировавшиеся правительством Италии.

Сославшись на Йоханнесбургскую декларацию (сентябрь 2002 года), в которой диалог и партнерские связи были охарактеризованы как подходящая платформа для демократии и развития, участники четвертого Глобального форума обсудили возможность превращения культуры диалога и партнерских связей между гражданами, частным сектором и правительствами стран в фактор укрепления демократии и развития.

На Глобальном форуме обсуждались четыре следующие главные темы:

- % укрепление государственной политики в области налаживания партнерских связей между правительством, гражданским обществом и частным сектором;
- % переосмысление роли государства и его регулирующих функций;
- % содействие налаживанию партнерских связей на местах и в региональном масштабе в интересах экономического развития;
- % культура, ценности и развитие в контексте глобализации.

Участники выражают искреннюю признательность и глубокую благодарность Его Величеству королю Марокко Мохаммеду VI за его королевское послание Форуму и оказанное им высокое покровительство в его работе. Участники просят председателя Организационного комитета направить ему от их имени письмо со словами благодарности. Они глубоко признательны правительству Королевства Марокко за отличную организацию этого важного мероприятия, а Организации Объединенных Наций и другим международным партнерам за оказание поддержки в его проведении.

II. Основные вопросы

II.1. Конечной целью концепций управления и благого управления, а также лежащих в их основе принципов должно быть по-прежнему демократическое осуществление эффективным, действенным и легитимным способом власти и властных полномочий для решения социально-экономических задач. В последние два десятилетия вопросам управления уделяется серьезное внимание не только в развитых, но и в развивающихся странах, поскольку и те, и другие в начале нового столетия сталкиваются с одинаковыми по характеру, хотя и разными по своим масштабам проблемами: коррупцией, конституционным кризисом, экономическим спадом, конфликтами на этнической почве и ростом преступности. Этот список проблем можно дополнить гражданскими войнами, терроризмом, экстремизмом, голодом и эпидемиями.

II.2. При современном мировом порядке проблемы, связанные с управлением, выходят за национальные границы. Такие крупные задачи, как реформа международного финансового рынка и условий торговли, борьба с негативным воздействием загрязнений на окружающую среду, потепление глобального климата и эпидемии, усиление эмиграционных и беженских потоков, борьба с абсолютной нищетой, охрана здоровья и медицинское обслуживание, водоснабжение и питание, галопирующая урбанизация, являются, несомненно, управленческими проблемами, которые должны решаться на основе международного сотрудничества. Для урегулирования этих проблем странам потребуется в конечном итоге поступиться частью своего суверенитета над вопросами, которые обычно решаются ими в индивидуальном порядке.

II.3. Информационно-коммуникационные технологии расширили доступ граждан к информации, а информационные сети открыли перед политическими лидерами и организованными группами граждан новые возможности для коммуникации. Так, распространение телевидения изменило порядок и ход выборов, а также методы проведения правительствами и политическими деятелями агитационных кампаний. Это означает, что во многих ситуациях информационно-коммуникационные технологии способствовали распространению передовых демократических методов в масштабах всей планеты. Например, в таких областях, как права человека, право окружающей среды и демократические подходы, определенные нормы получают все более широкое признание и пользуются растущей международной поддержкой. Вместе с тем существует необходимость снижения риска злоупотребления этими информационно-коммуникационными технологиями для основных свобод и прав человека.

II.4. Продвижение в направлении установления демократической формы правления и обеспечения благого управления требует уделения особого внимания

трем следующим взаимозависимым процессам: i) обеспечению равенства в социальных отношениях; ii) развитию продуктивных видов деятельности и расширению рынков; и iii) построению общества, которое признает и считает своими имеющиеся у него институты. Процесс социальной демократизации должен преследовать цель сокращения чрезмерного неравенства (ведущего к отчуждению, несовместимому с демократией), поощрения уважения прав человека, оказания базовых социальных услуг и развития гражданского общества.

II.5. Накопленный в различных регионах мира опыт говорит об отсутствии какой бы то ни было несовместимости между демократией, с одной стороны, и экономическим ростом и модернизацией — с другой. Более того, новые условия экономического роста требуют большей гибкости, возросшей приспособляемости и быстрой реакции со стороны предприятий, правительств и гражданского общества. Только открытая прозрачная, децентрализованная и основанная на массовом участии политическая система может обеспечить участникам производственного процесса, гражданскому обществу и правительствам оптимальные возможности для налаживания эффективных партнерских связей с целью решения задач, обусловливаемых модернизацией экономики и международной конкуренцией. Только такая система способна подготовить почву для плодотворного диалога между гражданами, предприятиями и правительствами для урегулирования широкого круга социальных проблем и вовлечения всех граждан в работу по обеспечению благого управления.

II.6. На пути к налаживанию такого диалога и партнерских связей, что в свою очередь ведет к формированию организованного общества, эффективной системы производства и представительного и децентрализованного государства, учитывающего интересы и запросы разных социальных групп, есть одно крупное препятствие, которое необходимо будет преодолеть: речь идет о национальной самобытности и необходимости постановки совместных задач на длительную перспективу. Национальная самобытность — это постоянный и динамичный процесс, в рамках которого каждое новое поколение стремится найти гармоничную связь между ценностями прошлого и ценностями, которые необходимо установить, чтобы быть на уровне требований нового мирового порядка. Следовательно требуется отыскать новые пути согласования местных самобытных ценностей с ценностями, разделяемыми во всемирном масштабе. Последние являются ценностями, которые связывают граждан с их общиной и одновременно формируют у них общее представление о будущем, строящееся на принципах солидарности, доверия и взаимного уважения, высоких моральных качествах, бережном отношении к окружающей среде, ответственном выполнении властных полномочий и равном отношении к другим людям и т.д. Именно здесь культура и развитие вплотную взаимодействуют друг с другом в контексте гуманной глобализации.

III. Общие рекомендации в отношении передовых методов

III.1. Участие граждан в переосмыслении роли государства. Для построения любого демократического общества нужны свободные, ответственные и творчески мыслящие граждане. Между тем переосмысление роли государства предполагает его сближение с гражданами и вовлечение последних в гущу политических процессов.

Благое управление не может основываться исключительно на доброй воле руководителей или на умных концепциях экспертов; это процесс, в рамках которого граждане берут руководство на себя, чтобы самим распоряжаться своей судьбой. Обретение самостоятельности такими гражданами или ее расширение требует обеспечения высококачественного и продолжительного образования и профессиональной подготовки для всех, решительной защиты во всем мире основных свобод и прав человека, расширения конкуренции и распространения демократических форм участия, сокращения бюрократического аппарата и отказа авторитарных методов руководства и поощрения творческих инициатив среди граждан.

III.2. Поощрение местных общин к тому, чтобы они сами заботились о своем благополучии. Централизованные государства-нации выполняли прогрессивные исторические функции. В наши дни, когда социальные отношения усложнились, коллективные проблемы, являющиеся неотъемлемым компонентом повседневной жизни, становятся все более разнообразными, тогда как все больше и больше граждан выступают за повышение качества образования и, следовательно, осознают реалии современной демократической жизни и стремятся сами устроить свои дела. Центральная власть больше не способна удовлетворять все запросы. Поэтому переосмысление роли государства означает реконструкцию государства с помощью подхода «снизу вверх». Поскольку оптимальными решения существующих в мире реальных проблем получают тогда, когда они исходят снизу, за местными общинами должны быть сохранены или им должны быть предоставлены необходимые полномочия, персонал и ресурсы на решение стоящих перед ним коллективных проблем.

III.3. Стимулирование долговременного роста и богатства предприятий. Экономический рост — мощный фактор повышения благосостояния людей. На местном, национальном и общемировом уровнях предприятия активно участвуют в деятельности государства. Предприятия налаживают партнерские и/или спонсорские связи с профсоюзами, средствами массовой информации, спортивными клубами, вузами, художественными коллективами, благотворительными обществами и другими неправительственными организациями. Стимулирование деятельности этих предприятий отныне является важным средством повышения открытости общества и улучшения его системы управления. Правительства, социальные службы и предприятия должны больше доверять друг другу и развивать диалог и сотрудничество между собой. Это требует проведения политики, направленной на борьбу с нечестной конкуренцией, в том числе за отмену монополистических или бюрократических привилегий и устранение бесполезных громоздких и бюрократических механизмов административного принуждения. В частности, малым предприятиям, являющимся самыми крупными работодателями, должна оказываться специальная финансовая и техническая помощь и должны предоставляться налоговые льготы, а крупные предприятия должны более активным образом содействовать развитию малого бизнеса. Помимо этого, должны быть предприняты особые усилия к тому, чтобы заставить все предприятия, в первую очередь многонациональные и транснациональные, соблюдать природоохранное законодательство, право на труд, правила честной торговли и так далее. Предприятия должны активно участвовать в работе по устранению неравенства, соблюдать законы, запрещающие детский труд, и самоотверженно работать над решением задачи устойчивого развития человека.

III.4. Мобилизация гражданского общества на решение социальных и культурных проблем. Формирование организаций гражданского общества в качестве движущей силы построения лучшего будущего для всего человечества является важным фактором современности. Эти организации уже доказали свою эффективность в таких областях, как защита прав человека, охрана окружающей среды, улучшение положения женщин, развитие на местном уровне, медицинское обслуживание, образование и ликвидация неграмотности, гуманитарная и социальная деятельность, борьба с нищетой, маргинализация и т.д. Правительства стран и международные учреждения должны активизировать свою поддержку этих неправительственных организаций в осуществлении проектов, направленных на решение коллективных проблем. Со своей стороны, неправительственные организации должны интенсифицировать свою работу по укреплению связей между общинами и странами во всем мире.

III.5. Обеспечение полной ответственности и подотчетности правительств. Людям нужно не обремененное большими штатами, но эффективно работающее правительство, которое, адаптируясь к меняющимся условиям и демонстрируя необходимую гибкость, культивировало бы качество реальной силы, а не добивалось усиления своего бесполезного влияния. При ответственном отношении со стороны граждан, местных общин, предприятий и гражданского общества государство может снять с себя часть ненужных забот и сосредоточиться на решении главных задач, связанных с разработкой правильного стратегического курса, обеспечением равенства всех граждан перед законом и справедливого и эффективного применения законодательства, содействием в урегулировании конфликтов, независимой оценкой государственной политики и ответственным прогнозированием рисков, сопряженных с их выполнением. Эти задачи должны решаться в процессе тесного взаимодействия с социальными партнерами и неправительственными организациями, где все решения должны приниматься на основе демократических обсуждений. К проведению государственной политики должны привлекаться граждане, все общество и соответствующие партнеры. Оценка проделанной работы с точки зрения издержек и выгод, позитивных и отрицательных результатов, большой или малой отдачи и т.д. должна даваться публично.

III.6. Налаживание и развитие новых видов партнерских связей. Сегодня имеются широкие возможности для налаживания плодотворных связей с новыми партнерами в новых областях с помощью новых механизмов. Партнерства могут формироваться как в сфере искусства, так и для очистки сточных вод, осуществления небольших проектов в труднодоступной сельской местности или крупных проектов общемирового масштаба и для развития сотрудничества. Есть масса примеров успешного творческого взаимодействия партнеров в решении коллективных проблем и создания благоприятных условий для повседневной работы. Необходимо приложить все усилия для широкого распространения этого опыта и достигнутых результатов, чтобы затем, опираясь на них, сформировать еще более эффективные партнерства. Неправительственным организациям, предприятиям, местным общинам и государственным службам при налаживании партнерских связей рекомендуется придерживаться упреждающих подходов.

III.7. Использование информационно-коммуникационных технологий для разработки новой концепции правительства. Новаторский опыт показывает, что в руках партнеров ИКТ являются средством для разработки новой концеп-

ции правительства и оказания поддержки социально-экономическому развитию. Эти технологии позволяют оперативно информировать граждан и правительства, облегчают административную работу, открывают перед пользователями возможность следить за ходом рассмотрения их дел и взаимодействовать с системой и гарантируют быстрый и равноправный доступ всем конкурентам к информации, когда речь идет об обработке заявок, рассмотрении ходатайств, отборе и т.д.

Защита частной жизни граждан так же необходима, как и создание каналов коммуникации между гражданами и обществом. Особенно важное значение имеет то, что с помощью ИКТ можно искоренять бюрократию и вести борьбу с коррупцией и что они могут стать нейтральным посредником между чиновниками и пользователями. В этой связи, как представляется, постепенное внедрение системы электронного правительства является задачей, стоящей в повестке дня демократических государств. Информатика может ускорить демократический процесс даже в развитых странах.

III.8. Укрепление глобальной солидарности в целях улучшения условий жизни во всем мире. Разработка новой концепции правительства приобретает еще более актуальное значение в связи с необходимостью улучшения условий жизни миллиардов людей, живущих в нищете, страдающих от болезней, не владеющих грамотой, испытывающих дефицит воды и являющихся жертвами этнических, религиозных или национальных конфликтов. Сегодня широко признается, что развитые и развивающиеся страны пользуются неодинаковым доступом к тем преимуществам, которые открываются в результате глобализации. Такой разрыв не согласуется с концепцией единого мира и взаимозависимого человечества. Тем более что нищета служит благоприятной почвой для диктатуры и экстремизма. Поэтому в силу как этических, так и политических соображений руководство — это не только привилегия, но еще и ответственность. Великие державы должны под эгидой Объединенных Наций придерживаться одинакового стандарта в вопросах поддержания мира, разрешения конфликтов, охраны окружающей среды и т.д.

В этом плане положение в Африке заслуживает особого внимания. Африка способна разорвать порочный круг нищеты, конфликтов и страданий и преодолеть препятствия на пути развития. Новое партнерство в интересах развития Африки действительно является крупной инициативой в достижении этой цели. Для ее успешной реализации потребуются твердая поддержка со стороны международного сообщества, обеспечение беспрепятственного доступа на международный рынок, передача капиталов и технологий и умелое управление государственным долгом.

III.9. Формирование универсализма на основе уважения и диалога между всеми культурами. Наследие человеческой цивилизации распространяется параллельно и на процесс ее собственного строительства. Общепризнанные ценности, а также нормы и знания составляют мощное универсальное культурное измерение. Тем не менее глобализация не должна вести к ликвидации местных культур, а последние не должны отрицать универсализма.

Эта тенденция может получить развитие на основе популяризации базовых ценностей, позволяющих людям, придерживающимся разных взглядов, жить в мире и дружбе друг с другом. Базовыми принципами здесь выступают терпимость и взаимное уважение. В этой связи каждая культура и каждая ци-

визация вправе критиковать другие культуры и цивилизации, но при этом они должны критически относиться и к самим себе. Никогда еще у человечества не было настолько общей судьбы. Глобализация, как представляется, является необратимым процессом, но этот процесс должен быть управляемым. Все участники этого комплексного процесса, включая международные, правительственные и неправительственные организации, предприятия, научные и артистические круги и т.д., все больше и больше отдают себе отчет в возможностях и преимуществах глобализации и тех опасностях, которые она несет с собой.

III.10. Нарращивание поддержки со стороны международных партнеров в процессе развития. В рамках оказания помощи правительствам развивающихся стран международное сообщество, в том числе двусторонние и многосторонние организации, должны оказывать поддержку механизмам обмена опытом и передовыми знаниями в области государственного управления и администрации, действуя через такие организации, как сеть Организации Объединенных Наций по вопросам государственной администрации (ЮНПАН) и конференция стран новой или возрожденной демократии, которую запланировано провести в Монголии в июне 2003 года. В этой связи участники Форума приветствовали недавно принятую Генеральной Ассамблеей резолюцию с призывом к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций продолжать оказывать существенную помощь в проведении глобальных форумов в будущем.

В свете вышеизложенного участники Форума обращаются к Организации Объединенных Наций, Всемирному банку, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), странам-донорам и другим международным органам с призывом еще более активизировать свою работу в области благого управления и использования информационно-коммуникационных технологий на благо демократии и развития.

Они также призывают уделять в рамках НЕПАД — нового механизма в системе международного управления — постоянное внимание реформам и процессу демократизации в Африке и налаживать партнерские связи как в развитых, так и развивающихся странах для достижения этих целей.

В заключение они призывают неправительственные организации, частные предприятия и правительства как развитых, так и развивающихся стран взаимодействовать друг с другом для устранения пропасти между гражданами и правительством, укреплять взаимное доверие и придерживаться общих подходов к устойчивому социально-экономическому развитию.

III.11. Деятельность правительства Королевства Марокко. Вновь выражая свою глубокую и искреннюю признательность правительству Марокко, участники Форума предлагают, чтобы Марокко как лидер Группы 77 в 2003 году приняло соответствующие меры с целью обеспечить распространение вышеизложенных рекомендаций среди руководителей стран мира, международных и неправительственных организаций и представителей гражданского общества.

III.12. Пятый глобальный форум. Участники с удовлетворением восприняли великодушное предложение правительства Мексики провести пятый глобальный форум в городе Мехико в ноябре 2003 года.